





オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição JANEIRO 2014

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



Prefeitura de Komatsu

第66回小松市成人式

CERIMÔNIA DA MAIORIDADE DE KOMATSU

Em janeiro, no Japão, existe um feriado que se chama *Seijin no Hi* (dia da maioridade). Neste dia ou próximo a esta data, todos os municípios realizam o Seijin Shiki (Cerimônia da Maioridade). A Cerimônia da Maioridade é a celebração para os jovens que completam 20 anos.

Tem como objetivo, incentivar o jovem a ter consciência "que se tornaram adultos e que a partir de agora, deverá viver por conta própria". Independente da nacionalidade, se você ou seu filho estiver completando 20 anos, participe desta cerimonia.



Em Komatsu será realizado no dia 12 de janeiro (dom) à partir das 11:00 (abertura às 10:00) no Ginásio Suehiro. Será feita a cerimônia, apresentação de vídeos com mensagens dos professores e feita a foto comemorativa. Somente as pessoas nascidas do dia 2 de abril de 1.993 à 1 de abril de 1.994, poderão participar.

Segue abaixo alguns itens importantes:

- 1- Traga o bilhete no dia. Para as pessoas que não possuem o bilhete, façam suas inscrições no dia na recepção local.
- 2-O álbum comemorativo da Cerimônia da Maioridade (com o envio e imposto) custará 3.500 Yen , faça sua solicitação no dia.
- 3-Ao redor do local de evento estará lotado, por isso venham com margem de tempo.
- 4-Não será permitido a entrada de pessoas alcoolizadas que possam atrapalhar a Cerimônia. Para maiores informações consulte o site da Prefeitura.

Mais informações : Divisão de Aprendizagem da Vida
Tel: 24-8128

Kanji do Mês

Significado:
Eu

私

【 traços】

【わたし watashi/ わたくし watakushi/ シ shi】

- ・ 私にとっては wata-shi ni totte wa: para mim
- ・ 私立学校 shiritsu gakkou: escola particular

Próximos Eventos!!!

18/1 (sab) - **Aula de Chuukaman (pão cozido no vapor)** 10h às 14h no Shogai Gakkushu Shitsu no Komatsu Dome. Limite:30 pessoas (por ordem de inscrição), 500 Yen. Inscrições ate 15/1 9h às 17h. Mais info:Escritório de Administração das Instalações do Komatsu Dome Tel 43-1677

Aula de Arranjo de Flor MIMOSA - 15/1,22/1,29/1 todos às quarta-feiras ① 11h~ ②13h~ Local: Sakuragi Taiikukan Dai 2 Sala de Reuniões, 3.300 Yen por vez (material incluso) . Falar com Kitamura 090-1395-7804

Índice

Cerimônia da Maioridade ..pg1

Avisos do KIA.....pg2

Foi publicado.....pg3

Calendário de Pagamento de

Impostos 2013.....pg4

Consultas Jurídicas.....pg4

1月10日は110番の日
10 de janeiro é o dia da Chamada de Emergência (110)

O número telefônico 110, é usado para chamadas de acidentes, incidentes (furtos e roubos).

Os pontos de como comunicar ao ligar para número telefônico 110:

1-O que é (acidente? incidente?)

2-Quando, onde (nome do bairro, número e ponto de referência)

3-Criminoso do incidente · causador do acidente (fugiu? está aí? quais os detalhes?)

4-Nome , endereço e telefone da pessoa que está ligando.

Consulta que não seja para emergência · Informações Centro de Assistência no. #9110
Delegacia de Komatsu tel: 22-0110

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DO KIA

子供向のポルトガル語講座
Retorno das aulas de português para crianças
À partir de 12 de Janeiro (todos os domingos)
9:30 às 11:00

金沢大学生による学習支援
Retorno das Aulas de Apoio com Universitários da Universidade de Kanazawa
À partir de 12 de Janeiro (todos os domingos)
14:00 às 15:30

市役所の通訳の休み
Ausência da intérprete da Prefeitura
A intérprete da Prefeitura estará ausente até o dia 20 de janeiro de 2014.
Caso necessite de intérprete na Prefeitura durante esses dias , ligue para o telefone do Kia 090-2831-5870, e fale com Tomoko Gohara
9:00 às 14:00

広報こまつに出ました
FOI PUBLICADO...

「楽しみながら体力づくり」をスローガンに！ 小松市スポーツ教室

Fazendo um divertido treinamento físico ! Aulas de esportes de Komatsu

Tipo de Aula Durante o Dia:

	Data do Início (Número de aulas)	Dia da Semana	Horário	Local	Público Alvo/ Capacidade	Mensalidade
Esportes Femininos	20 de janeiro (10 aulas)	Segunda-feira	10:00~11:30	Ginásio Suehiro	Mulheres/ 50 pessoas	4.500 ienes
Suehiro Kenkou (Saúde)	14 de janeiro (10 aulas)	Terça-feira	9:30~11:00	Ginásio Suehiro	Acima de 60anos/ 50 pessoas	3.000 ienes
Nambu Kenkou (Saúde)	8 de janeiro (10 aulas)	Quarta-feira	10:00~11:30	Komatsu San・Habilidades	Acima de 60anos/ 50 pessoas	3.000 ienes
Yoga para Ajuste da Bacia	22 de janeiro (10 aulas)	Quarta-feira	10:30~11:30	Estádio Benkei	30 pessoas	5.500 ienes
Komatsu Kenkou (Saúde)	10 de janeiro (10 aulas)	Sexta-feira	9:30~11:00	Ginásio Suehiro	Acima de 50 anos/ 60 pessoas	3.000 ienes
Aeróbica Soft	24 de janeiro (7 aulas)	Sexta-feira	13:30~14:30	Ginásio Sougou de Komatsu	30 pessoas	3.500 ienes
Natação para Adulto	14 de janeiro (20 aulas)	Terça-feira・Sexta-feira	10:30~12:00	Piscina Okunai de Komatsu	60 pessoas	11.000 ienes

Tipo de Aula Durante a Noite:

	Data do Início (Número de aulas)	Dia da Semana	Horário	Local	Público Alvo/ Capacidade	Mensalidade
Natação para Adulto	14 de janeiro (20 aulas)	Terça-feira・Sexta-feira	19:30~21:00	Piscina Okunai de Komatsu	60 pessoas	11.000 ienes
Piratisu (Pilates)	20 de janeiro (10 aulas)	Segunda-feira	19:30~20:30	Estádio Benkei	Mulheres/ 30 pessoas	5.500 ienes
Aeróbica	16 de janeiro (10 aulas)	Quinta-feira	19:30~20:30	Komatsu Shimin Center	50 pessoas	5.500 ienes

*As vagas serão preenchidas por ordem de inscritos.

Informações e inscrições: Secretaria da Associação Atlética de Komatsu Tel: 23-5961
 Horário de funcionamento: 8:30~17:15 (fechado sáb, dom e feriados)

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2013

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto so bre Patrimônio fixo	Keijitousha Zei IPVA auto mo veis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a lono prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futa kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	●	●			●	●	●	●
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/01/2014 (sex)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagóia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **14/01 (ter)**. O atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 as 13:00, Dr. Etsuo Ishikawa).

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1077/1078 **Email:** consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 9 de Janeiro (qui)
Consulta com o Advogado: 16 de Janeiro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias
18/12 (qua) a 20/01/2014 (sex)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/12/2013 até agora

População total.....109,010 (- 1)

Homens52,998 (11)

Mulheres.....56,012 (-12)

Famílias.....40,598 (33)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Ate stato de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (somente emergências) 110

Policia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600

Disque-Saúde (Port)
Free dial 0120-05-0062
Cel. 080-4083-1096